

〔美〕约翰·肯尼思·加尔布雷思·著
陶远华 苏世军 译

权力的分析

河北人民出版社





责任编辑：李世琦

封面设计：达 一

ISBN 7-202-00194-2

D·17 定价：2.50 元

权力的分析

〔美〕 约翰·肯尼思·加尔布雷思 著

陶远华 苏世军 译

权 力 的 分 析

〔美〕 约翰·肯尼思·加尔布雷思 著

陶远华 苏世军 译

河北人民出版社出版发行（石家庄市北马路45号）

河北新华印刷一厂印刷

850×1168毫米 1/32 6.625印张 134,000字 1988年8月第1版
1988年8月第1次印刷 印数：1—50,000 定价：2.50元

ISBN 7-202-00194-2/D·17

作者简介

约翰·肯尼思·加尔布雷思生于1908年，美国著名经济学家、政治家、外交家和作家。曾任美国经济联合会主席、驻印度大使、美国物价管理局副局长，美国农业局、国家资源计划局、选募局和美国农田局的顾问、肯尼迪总统顾问。自1949年起担任哈佛大学经济学教授，是与凯恩斯学说并称的制度经济学的创始人。由于他在文学上的成就，于1982年当选为美国艺术家和作家协会的50名核心成员之一。1988年2月荣获1988年大英百科全书奖。

加尔布雷思著作甚丰，除本书外，主要还有：《美国资本主义——抵消力的观念》(1951)、《一种价格管理理论》(1952)、《大崩溃：1929年》(1955)、《富裕社会》(1958)、《新工业国》(1967)、《一个坚定的自由主义者的札记》(1980)、《我们时代的生活》(1981)等。

内 容 提 要

著名哲学家罗素有一句名言：“人类最大的、最主要的欲望是权力欲和荣誉欲。”许多拥有权力或希望拥有权力的人都想了解权力的奥秘。本书正是一部揭示权力秘密的力作。在本书中，作者详细探讨了权力的结构、来源和运用权力的手段，论述了权力在不同时代和不同领域的表现形式。

该书倾注了作者一生全部实践和研究的成果，他深信：“本书的内容对于那些掌权者和希望得到权力的人都将是十分重要的。”本书是我国出版的研究权力理论的第一部学术专著。该译本根据美国波士顿 1983 年版译出。

中译者序言

权力，是一种几乎和人类社会一起诞生的充满魔力的社会现象。它曾给人类带来过巨大的利益，也曾给社会造成深重的灾难。在这个世界上有人在玩弄权力，有人在追逐权力，也有人在咒骂权力，但无论怎样，权力决不仅仅是少数当权者的事业，在这个社会上生存的每一个社会成员每天都在而且必须和权力打交道。然而直到现在，一个能为人们所接受的科学的权力理论尚未真正建立起来，在许多看来权力只是一种必须服从的神秘的力量，或者至多是一种“技巧”、“艺术”、“手段”。于是，在我们的政治生活中，人们或者甘愿沦为权力的奴隶，乐意当一个温驯的臣民、作一个“光荣”的拜权主义者，或者只是热衷于权术研究，甚至与其说是研究权力，不如说是研究一种钻营的手段、一种愚弄崇拜者的阴谋，其结果是，不择手段地获取权力的艺术成了我们几千年来权力理论中的核心内容，获取权力成了最重要的目的，而科学地运用权力为社会谋利益却反而成了次要的东西，成了阴谋家口中的饰词。然而，随着社会的发展，人们的经济生活和政治生活日趋复杂。在今日的政治舞台上，任何一个只醉心于权术，而不关注权力理论、把权力作为一门科学来对待的政治家，决不可能成为一个卓越的政治家。尤其是当前，在我国，一股巨大的政治体制改革的洪流正在冲击着我们。在马克思看来，任何一场真正意义上的政治改革就其实质而言，可以说就是一场权力的再分配运动。因此，严峻的现实把权力这个重大而敏感的社会课题摆在我们面前，我们不能再象过去那样满足于从权术的角度去研

究权力，而应该全方位地科学地研究权力这个主题。在政治体制改革中，有些人有一种失权感，另一些人有一种权力膨胀感，他们不清楚什么是真正的权力，不懂得权力的来源及其运用权力的科学手段，更重要的是不了解权力在社会主义政治生活中的性质和作用，而这样一些理论问题的解决无疑对于推动我国的政治体制改革的发展具有重大的现实意义。正是出于这个目的，我们翻译了美国著名学者约翰·肯尼思·加尔布雷思的这本重要著作《权力的分析》。

加尔布雷思是当代美国著名经济学家、哈佛大学教授、经济现代制度学派的代表人物，在西方经济学界享有很高的声誉。他1908年出生于加拿大一个农场主家庭，是苏格兰移民的后代，其家族是加拿大安大略南部的高门望族。加尔布雷思少年时代在加拿大上学，1931年毕业于加拿大安大略农学院，获学士学位。大学毕业后，他到美国伯克莱的加利福尼亚大学继续研究农业经济，1933年获硕士学位，1934年获博士学位，博士论文的题目是《1934年加利福尼亚县支出》。同年，加尔布雷思到哈佛大学任讲师，担任农业经济的教学工作，在这里他结识了在哈佛大学读书的小约瑟夫·肯尼迪和约翰·肯尼迪兄弟（肯尼迪1961年当选为美国总统，1963年11月被刺身亡）。同肯尼迪的交往对加尔布雷思以后的政界活动有一定影响。整个30年代，加尔布雷思潜心于经济学理论研究，出版了《就业利息和货币通论》、《现代竞争和实业政策》。40年代，加尔布雷思热衷于社会活动和政界活动，1940年担任美国全国资源规划局顾问，1941年担任美国物价管理局副局长，1943年担任颇具影响的《幸福》杂志的编辑并为该杂志撰写了大约50篇论文、社论和书评。1945年德国投降以后，加尔布雷思被任命为美国战略轰炸调查团团长，负责调查第二次世界大战中盟国的轰炸对德国经济所造成的影响。1946年加尔布雷思担任美国国务院经济安全政策室主任，负责检查德国和

日本这两个战败国的经济政策，他因工作卓有成效而获得自由奖章。从1949年起，他又回到哈佛大学担任经济学教授。此后，加尔布雷思仍然经常参加社会和政治活动，1952年为民主党总统候选人史蒂文森竞选，1956年和1960年又为民主党的竞选活动出谋划策，特别是帮助约翰·肯尼迪竞选，并因此在1961——1963年间作为总统密友出任美国驻印度大使。加尔布雷思现已退休，但仍为哈佛大学名誉教授。他一生著述甚丰，比较重要的有《美国资本主义：抗衡力量的概念》、《富裕社会》、《新工业国》、《经济学和公共目标》、《一种价格管理理论》、《大崩溃：1929年》、《不肯定的时代》、《一个坚定的自由主义者的札记》。《权力的分析》一书是作者晚年的总结性著作，正如作者在序言中所说的那样，本书是他全部研究和实践的结晶，倾注了他毕生的心血。

加尔布雷思明确表示，《权力的分析》一书是关于权力理论的著作，是为一切对权力理论怀有真诚兴趣的人而写的，而不是为那些政治阴谋家和野心家所写的耍弄权术的著作。在这部著作中，作者抓住权力研究中的一些重大理论问题作了深入研究。

一、关于权力的定义

在西方政治学界对于权力有着许多不同的定义。顿纳斯·H·隆认为“权力是一些人对另一些人造成他所希望和预定影响的能力。”克特·W·巴克认为权力是“在个人或团体的双方或多方之间发生利益冲突或价值冲突的形势下执行强制性的控制。”《简明不列颠百科全书》则把权力定义为“一个人或许多人的行为使另一个人或其他许多人的行为发生改变的一种关系。”^①还有人认为“权力是一种起控制或强制作用的支配力量。”加尔布雷思认为虽

① 参见严家其《首脑论》上海人民出版社1986年版第9—10页。

然权力一词经常被人们在各种意义上使用，但就其本质而言，权力是把一个人的意志强加在其他人行为之上的能力。他援引了马克斯·韦伯的定义：“权力是一个人或更多的人在一种共同活动中违反参与同样活动的其他人的意志而实现自己意志的一种能力。”加尔布雷思认为任何一个关于权力的定义都是肤浅的，最重要的问题是“权力是怎样行使的？什么才是行使权力的最好的方法？”

二、关于权力手段的理论

既然权力是使别人服从自己意志的能力，那么怎样才能使别人服从呢？这就涉及到权力的手段问题。加尔布雷思首先提出了三种主要手段：应得权力（惩罚手段）、“补偿权力”和“制约权力”（即通过信仰的作用使别人自觉自愿地服从）。作者认为在人类社会发展的不同历史时期，这些手段所起的作用大小是不同的，在人类社会的早期，惩罚是行使权力的最主要、最有效的手段，在封建社会和早期资本主义阶段补偿是最重要的手段，人们往往是为了报酬去服从其他人的意志。到了发达资本主义时期，信仰制约成为最广泛、最有影响力的手段。当然在任何社会里这三种手段都同时存在，但在不同时期和文明程度不同的国家，这三种手段的结构方式是完全不一样的。

三、关于权力来源的理论

这是本书最核心的理论，作者认为权力来源有三个：人格、财产和组织。在加尔布雷思看来愈是在人类早期，愈是在落后的国度里、人格愈是成为权力的主要来源，在封建社会里财产是主要的权力源，在当代组织则理所当然地成了主要的权力源。离开了组织，任何权力都是抽象的。

另外，作者还详细论述了“权力的双峰对称理论”、“财产所有权和管理经营权分离的理论”、“权力的制约理论”“权力的幻

觉”和“权力的集中和分散理论”等等，所有这些观点对我们目前的政治体制改革都有一定参考价值。当然，由于作者的局限，本书中的许多观点是值得商榷的，有些甚至是反马克思主义的，比如他所鼓吹的“权力转移论”，即所谓权力从资本家手里转移到“专家组合”手里的观点。

《权力的分析》里的许多观点直接来源于加尔布雷思的朋友阿道夫·贝尔的《没有财产权的权力》一书。为了帮助读者研究和理解本书的内容，我们将其中有关权力的重要论点摘编附后，以供读者参考。

在本书的翻译过程中，武汉大学政治系的陈惊岚同志对一些基本概念的翻译提供了很好的意见，并且在提供大量参考资料的情况下还为我们亲自译出第四、五章的初稿，中共中央党校出版社的曲炜同志在百忙中为我们校看了部分译稿，谨向二位表示真诚的谢意。另外，由于译者水平所限，加之权力问题在我国还是一个陌生的领域，许多名词没有可借鉴的译法，只好贸然译出，盼各界同仁赐教。

最后，我们还要特别感谢本书作者约翰·肯尼思·加尔布雷思教授，在翻译过程中，尊敬的教授曾几次来信给予支持和帮助，在百忙中为中文版撰写了序言并惠寄了照片和有关资料。

陶远华

1988年2月9日凌晨

于汉口唐家墩33号

作者序言

我确实为本书中文版的问世感到非常高兴。我们都生活于一个正在挣脱意识形态的清规戒律的时代，在过去的几十年中，这些清规戒律束缚着人们的思想、控制着人们的行为。在西方资本主义世界是如此，我相信，在社会主义世界也是如此。我并不是说二者之间没有差别，我们的制度之间的巨大差别现在存在而且将继续存在。但是，从整体上看，我们就会发现，在一个僵死不变的原则框架里要想取得经济和社会的进步是不可能的。我们必须不断地、理智地适应环境和变化、我们非常需要那种继往开来的新的思想。

在变化和适应的过程中，我们必须从所有社会的共同经历中吸取营养。我们这个星球上的人们并不是生活在一个孤立的小圈子里，许多问题在资本主义制度下和社会主义制度下都是相同的。过去，通过对社会主义国家的访问我学到了许多东西，我相信，来自社会主义国家的学生在美国也会学到不少东西。

就本书而论，我长期以来一直认为，我们必须用变革的方法来看待资本主义世界中权力的性质和权力的运用。我不揣冒昧地认为权力的某些来源和特征有着更加广泛的应用范围。也许，在不同的经济和社会制度下，人们服从和承认权威的方式并非完全相同，但资本主义和社会主义世界里，无论男人或女人，他们的生活总是和庞大的组织机构相联系。组织——官僚——的权力在两种制度下有某些、甚至许多共同之处。其它问题亦然。

但是，这些问题，我将留给我的中国读者来作出裁决。当然，

本书的有些内容是为西方和资本主义世界的读者而写的，但这些内容并非没有价值。我想，我的中国读者对西方民主国家看待这些问题的方法也许会有某种兴趣。我希望对增进两种社会之间的理解尽一份自己的努力，我将继续致力于促进这样的理解，因为这种理解表明和确立了我们共同的存在。从最高的意义上说，正是理解使我们得以生存。

JOHN KENNETH
GALBRAITH

1988年5月20日
于美国哈佛大学

前 言

40多年来，也许更长的时间，我在思想上，从某种程度上讲也是在实践中，一直涉及权力这个主题。第二次世界大战期间，作为一个管理价格控制的人，我被认为处于权力的中心，这个位置对于别人来说象征着很大的权威，而对我却并非如此，在从事其他工作的另外一些时间里，我一直处于一种边缘位置，这样一种位置能使我不受影响地更好地进行观察。说到写作，我的第一部著作的题目是《平均权力的概念》，在这本书中，我认为权力的对抗性实施是经济权力的主要解决办法，是为了防止它的作用在经济活动中发生。在我的《新工业国》一书里，我把权力重新作为一个中心论题，在这部著作中我将自己的主要精力倾注在经济问题上。十年以前我为美国经济联合会所作的主席演说就是《权力和有用的经济学家》，演说中，我坚持认为不考虑权力作用的经济学是没有意义的。12年来，我一直很少正规地回到这个问题。除了依赖实际的经历以外（当然，这种经历的结果最终还是有用的），我很少写关于这一主题的文章或者论文。本书（在我看来只是一篇扩展了的论文）的内容是从我的经验，阅读和写作中得来的，它是我思索的一个综合的结果。我的论点虽然没有涉及权力这一主题的全部内容，但它包括了我已经了解到的关于这一主题的所有方面。

多年来，我一直认为通常所涉及的经济、政治、军事和宗教

权力，以及包括属于出版、电视、公共舆论等方面的权力背后一定有某种共同的因素。这些关于权力的日常用法所掩盖的内容和它所揭示的内容一样多，甚至更多，因为，这些日常用法没有显示出其背后所掩盖的深层意义。为了使权力概念的全部意义显现出来，我在人格、财产和组织等方面确定了权力的来源，并且找出行使权力或强制行使权力的手段。我希望我的读者最终将会对权力这一概念所掩盖的意义以及它在实际的经济、政治或讨论的其他问题中所具有的意义有一个更明确的了解。

为了研究权力，我阅读了大量关于权力的著作，这种阅读已经成为我在本书中所利用的材料的一部分。我深信本书的写作在许多方面受益于马克斯·韦伯(Max Weber)、罗素(Bertrand Russell)、小阿道夫·A·贝尔(Adolf A. Berle)以及各种研究社会、政治和经济问题的政治家、外交家、法学家和作家。尤其是贝尔，他对我帮助比其他任何人都要大，正是他激发起我研究权力问题的兴趣。当然，我还得益于C·W·米勒(C·Wright Mills)优秀的《权力要旨》、C·S·林德布洛姆(Charles·S·Lindblom)的《政治学与市场学》，我的朋友华莱士·C·彼得森(Wallace C·Peterson)的各种经济学著作以及一些新近出版的有益的著作，比如里查德·森尼特(Richard Sennett)的《权威和丹尼斯·朗的权力》等。但是，在许多情况下，我并非总是确信我所积累的间接的思想来源，我较多的是肯定那些以前我没有发现的思想。譬如，我认为我受到马基雅维利(Machiavelli)的影响，但是，我长期怀疑马克斯·勒纳(Max lerner)的看法，因为他的著作经常被那些没有读过他著作的人引证。

虽然我对权力问题保持终身的兴趣，但我不能断言我已经阅读了关于权力问题的所有著作。人生是有限的，我感到，有些书不是简单读一读就能完全理解的，更何况还有许多关于权力的著作我尚未涉猎。所以，在涉及关于权力的文献时，每个人都应该

非常小心谨慎地提出他自己的主张。

在一部分写作关于权力的著作的作者中，包括许多已经显露出丰富知识和杰出才能的作者中，都存在着一种倾向，即把权力问题弄得复杂化、主观化。人们能够理解这样一种诱惑：复杂性和主观性是一种免遭批评者批评的保护伞，对于说明那些曲折、艰难的问题，它甚至显得更有用。然而这种复杂性和主观性只是一种伪装的真理——清晰性和严谨性的一种替代物。我则试图得出这样的观点——在读者的眼前，我必须明确揭示权力的来源和行使权力的手段。出于上述原因和对合法权力的考虑，我已经避开了某些非常重要的问题，譬如我后面所讲的在宗教权力中法庭的作用问题。我当然很愿意反复强调那些有利于我的论点和阐述的东西。无论如何，对于这种观点重复的疏忽，虽然并非有意的，但我仍应该表示歉意。我深信，权力的外衣已经剥开，权力的剖析将得到充分的展示。

目 录

前 言

- 〔 1 〕第 一 章 权力的剖析——概述
- 〔 12 〕第 二 章 应得的权力和报偿的权力
- 〔 19 〕第 三 章 制约权力
- 〔 29 〕第 四 章 权力的来源——人格
- 〔 37 〕第 五 章 权力的来源——财产
- 〔 43 〕第 六 章 权力的来源：组织 I
- 〔 51 〕第 七 章 权力的来源：组织 II
- 〔 56 〕第 八 章 权力的辩证法 I
- 〔 63 〕第 九 章 权力的辩证法 II：权力的规则
- 〔 69 〕第 十 章 权力的巨大动力——前资本主义世界
- 〔 75 〕第 十 一 章 资本主义的崛起
- 〔 84 〕第 十 二 章 高级资本主义的权力
- 〔 92 〕第 十 三 章 反应
- 〔 99 〕第 十 四 章 组织的时代
- 〔 108 〕第 十 五 章 组织与国家
- 〔 119 〕第 十 六 章 军事权力
- 〔 126 〕第 十 七 章 宗教和出版的权力
- 〔 133 〕第 十 八 章 结语：权力的集中与分散

- 〔 139 〕附 录 阿道夫·贝尔论权力